

МЕМОРАНДУМ* о сотрудничестве между Министерством экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан и Министерством экономики Республики Словения

Меморандум, г. Астана, 11 ноября 2009 г.

Примечание РЦПИ!

Меморандум вступил в силу 11 ноября 2009 года.

Министерство экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан и Министерство экономики Республики Словения (именуемые в дальнейшем "Сторонами"),

разделяя желание содействовать дружеским отношениям и сотрудничеству между Республикой Казахстан и Республикой Словения;

стремясь продолжить и улучшить свои экономические отношения в сферах, представляющих взаимный интерес, на основе равенства, взаимной выгоды и взаимности;

принимая во внимание взаимную выгоду от расширения торговых отношений и желание далее укреплять связи, в частности посредством продвижения двусторонней торговли, экономических связей и тесного партнерства;

учитывая обязанности Сторон, вытекающие из участия их государств в международных договорах;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны содействуют развитию взаимовыгодного экономическому сотрудничеству во всех областях и секторах экономики в рамках национальных законодательств государств Сторон.

Статья 2

Стороны поддерживают расширение и интенсификацию сотрудничества путем:

- обмена контактами между представителями бизнес структур государств Сторон;
- создания благоприятных условий для инвестиций;
- обмена экономической информацией;
- обмена информацией о проведении ярмарок и выставок, организации семинаров, симпозиумов, конференций и других встреч;
- обмена информацией по тенденциям на внутреннем рынке, включая нормы,

регулирующие защиту потребителя;
- создания благоприятных условий для сотрудничества в сфере малого и среднего бизнеса и развития предпринимательства.

Статья 3

С целью осуществления положений настоящего Меморандума Стороны создают казахстанско-словенскую совместную Рабочую группу (далее- Рабочая группа), задачами которой являются:

- определение новых возможностей для дальнейшего развития экономического сотрудничества и подготовка предложений и рекомендаций по их исполнению;
- подготовка предложений, направленных на улучшение сотрудничества между представителями бизнес структур государств Сторон;
- обмен информацией об экономической ситуации в двух государствах, по законам, экономическим программам и другим сведениям, представляющим взаимный интерес в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон;
- выявление проблем, препятствующих развитию двусторонней торговли и экономическим отношениям, и предоставление мер по их решению.

Статья 4

Рабочая группа состоит из представителей Сторон и, в случае необходимости, могут быть приглашены представители заинтересованных государственных органов и иных организаций.

Статья 5

Заседания Рабочей группы проводятся по мере необходимости, не реже одного раза в год или по требованию каждой из Сторон.

Стороны согласовывают между собой вопрос о созыве очередного заседания Рабочей группы и его повестку дня.

Заседания Рабочей группы оформляются протоколом.

Статья 6

Расходы на организацию мероприятий по проведению заседаний Рабочей группы несет принимающая Сторона.

Транспортные расходы до места назначения и обратно, расходы на проживание и питание делегаций несет направляющая Сторона.

Финансовое обеспечение, направленное на реализацию данного Меморандума осуществляется в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 7

Все споры и разногласия между Сторонами относительно толкования и применения положений настоящего Меморандума, решаются путем двусторонних переговоров и консультаций.

Статья 8

В настоящий Меморандум по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями и оформляемые отдельными протоколами.

Статья 9

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания, заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения 6 (шести) месяцев с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении последней прекратить его действие.

Совершено в городе Астане 11 ноября 2009 года, в двух экземплярах, каждый на казахском, словенском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Меморандума, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

(Подписи)